

# Innovation of Translation Talent Cultivation Mode in the Context of Artificial Intelligence: Research and Practice in Independent Colleges

JIN Luobin

Yuanpei College, Shaoxing University, China

Received: March 28, 2024

Accepted: April 6, 2024

Published: June 30, 2024

*The research is supported by the Zhejiang Higher Education Association Higher Education Research Project (No. KT2023167) and the Shaoxing Higher Education Teaching Reform Program.*

**To cite this article:** JIN Luobin. (2024). Innovation of Translation Talent Cultivation Mode in the Context of Artificial Intelligence: Research and Practice in Independent Colleges. *Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Sciences*, 4(2), 193–199, DOI: 10.53789/j.1653–0465.2024.0402.017.p

**To link to this article:** <https://doi.org/10.53789/j.1653–0465.2024.0402.017.p>

**Abstract:** Translation technology under the background of artificial intelligence is constantly changing. With its advanced ability to generate human-like language, translation technologies such as ChatGPT have gradually replaced the traditional manual translation in many fields, which has put forward new requirements for the cultivation of translation talents in independent colleges. This paper analyses the current situation of the application of AI technology in the cultivation of translation talents in independent colleges, explains the importance of the innovation of the translator training model, and strives to build a composite translator training model of “Translation + Major + Technology” which is oriented by language service, carried by core literacy, and supported by technological environment so as to create an optimal training model with “integration of the four modernizations”, and to highlight the classified development of independent colleges in terms of strategic orientation of talent cultivation.

**Keywords:** artificial intelligence; cultivation of translation talents; independent colleges; trinity; integration of the four modernizations

**Notes on the contributor:** JIN Luobin is a lecturer at Yuanpei College, Shaoxing University, China. Her research interest lies in higher education management, and translation theory and practice. Her email address is jinluobin0602@163.com.

# 人工智能背景下翻譯人才培養模式創新

## ——獨立學院的研究與實踐

金駱彬

紹興文理學院元培學院

**摘要：**人工智能背景下翻譯技術不斷更迭，ChatGPT 等翻譯技術憑藉其生成類人語言的先進能力，在許多領域已逐漸取代了傳統的人工翻譯，這對獨立學院翻譯人才培養提出了全新的要求。本文通過剖析人工智能技術在獨立學院翻譯人才培養中的應用現狀，闡釋翻譯人才培養模式創新的重要性，力求構建以語言服務為導向，以核心素養為載體，以技術環境為依託的「翻譯+專業+技術」三位一體的複合型翻譯人才培養模式，創優「四化融合」的獨立學院翻譯人才培養體系，彰顯獨立學院在人才培養戰略取向上的分類發展。

**關鍵詞：**人工智能；翻譯人才培養；獨立學院；三位一體；四化融合

**基金項目：**2023 年度浙江省高等教育學會高等教育研究課題「人工智能背景下獨立學院翻譯人才培養模式創新研究」(KT2023167)；2022 年度紹興市高等教育教學改革項目「面向翻譯本科專業的旅遊翻譯語料庫研制與應用研究」。

隨著人工智能技術的不斷推廣和普及，翻譯教育逐漸向數位化、智能化、個性化、創新化方向發展，卓越翻譯人才的培養和翻譯技術的運用，已經成為高等教育領域的研究熱點。未來人工智能技術將越來越廣泛地應用於翻譯行業，獨立學院需要跟上時代的步伐，創新翻譯人才培養模式，注重培養學生的人工智能技術應用能力，加強跨學科的培養，力求構建以語言服務為導向，以核心素養為載體，以技術環境為依託的「翻譯+專業+技術」三位一體的複合型翻譯人才培養模式，創優「四化融合」的獨立學院翻譯人才培養體系，彰顯獨立學院在人才培養戰略取向上的分類發展。

## 一、人工智能背景下的獨立學院翻譯人才培養模式研究現狀

### (一) 獨立學院發展歷程及其翻譯人才培養模式研究現狀

獨立學院始於 1998 年，經過 20 多年的實踐，先後經歷了投資主體多元化、母體學校桎梏、管理經驗缺乏等困難，現已發展成為民辦高等教育事業的重要組成部分，高峰時期全國共有 300 餘所獨立學院。2008 年教育部首次提出獨立學院轉型發展的思路，要求獨立學院在 3 至 5 年內完成轉設、母體學校收回或者終止辦學，要求民辦教育機構控股轉設學校，此後全國開始了獨立學院的轉型發展時期。2018 年，教育部辦公廳印發《關於做好 2018 年度高等學校設置工作的通知》，再次提出鼓勵獨立學院轉設。2020 年，教育部辦公廳頒

佈《關於加快推進獨立學院轉設工作的實施方案》，對於獨立學院的轉設路徑、標準條件、工作要求等做出較為詳細的規定。在人工智能迅速發展和轉型升級關鍵時期，如何保證獨立學院翻譯人才培養模式的創新發展顯得尤為重要。

目前國內外對翻譯人才培養模式的研究較為廣泛，但是針對人工智能背景下獨立學院翻譯人才培養模式的研究尚不夠深入。一方面，機器翻譯技術的發展已經取得了一定的成果，但是相比於人工翻譯仍然存在諸多限制。因此，機器翻譯與人工翻譯的有機結合已經成為翻譯行業的一個趨勢。人工智能技術可以為翻譯人員提供更好的輔助工具，如語音識別、語言理解、翻譯記憶庫等，提高翻譯效率和品質。另一方面，隨著全球化的深入發展，翻譯行業也面臨著更大的機遇和挑戰。越來越多的企業需要進行跨語言溝通和翻譯服務，為翻譯人才提供了更多的就業機會。同時，翻譯人才也需要具備更強的跨文化交際和管理能力，才能適應不同文化環境下的翻譯需求。因此，在人工智能背景下，獨立學院翻譯人才培養模式創新研究具有重要的研究意義和實踐價值。通過探索新的翻譯人才培養模式，將人工智能技術與翻譯教育相結合，培養具有專業技能和跨文化交際能力的高素質翻譯人才，為翻譯行業的發展做出貢獻，也將為我國翻譯教育的國際化和多元化發展提供借鑒和參考。

## （二）人工智能技術在翻譯人才培養中的應用現狀

人工智能時代技術發展迅速，給人類社會帶來了深刻的變革，5G 網路、智能城市、無人駕駛等不斷刷新人們對人工智能的認識，而人工智能也幾乎滲透到社會的方方面面<sup>①</sup>。國內一些高校已經開始嘗試將人工智能技術應用到翻譯教學中，如北京外國語大學開設了「機器翻譯實踐」「翻譯技術」等課程，並於 2019 年 12 月成立了人工智能與人類語言重點實驗室，以「闡釋人類智能、駕馭人工智能、解碼語言奧秘、成就智能人生」為宗旨，立足學校外語教學與研究傳統優勢，凝聚國內外交叉學科智庫資源，瞄準人工智能與人類語言科學前沿，帶動語言類基礎學科的理論創新、制度創新和實踐創新，推動前沿技術賦能語言研究的突破性進展；南開大學開設了「人工智能特色班」，基於人工智能和智能機器人的國家重大戰略佈局與迫切需求，突出個性化、前沿化和國際化，加強科研和創新能力培養，全方位發掘學生的潛力，培養學科基礎寬厚、實踐能力突出、具有國際化視野的創新型工科智能人才；清華大學和浙江大學在翻譯教育中開設了口譯、筆譯和口筆譯等多個方向，為學生提供更多樣化的學習選擇；中央財經大學和上海財經大學開設了國際商務翻譯專業，培養具有國際視野和跨文化交際能力的翻譯人才。此外，獨立學院也開始探索翻譯教學的多元化發展，如四川外國語大學重慶南方翻譯學院與科大訊飛股份有限公司聯合成立了「科大訊飛智能語音翻譯學院」，是國內第一家以「智能語音翻譯」命名的學院，也是第一所將人工智能與語音翻譯融合一體在高校專門設置的學院，主要包括「三個共建」和「三個共同」，即共建科大訊飛智能語音翻譯學院、共建實訓基地和創新平臺、共建師資隊伍和研發隊伍；共同開辦翻譯（智能語音翻譯方向）、電腦應用（智能語音識別方向）、軟體工程（智能翻譯軟體方向）等專業，共同招生和培養，共同幫助學生實習實訓和就業創業。

在國外，翻譯人才培養也是高等教育研究的熱點之一。高校日益注重翻譯教學的數位化和智能化發展，聚焦翻譯技術的應用和普及，如美國印第安那大學成立了印第安那網路翻譯研究與教育中心，推廣數位化翻譯技術；美國馬薩諸塞大學翻譯中心開設的「翻譯與技術」課程，主要包括翻譯專案管理、翻譯記憶工具應用等；美國肯特州立大學開設「翻譯中的術語和電腦應用」課程，強調翻譯中的術語和電腦應用；英國倫敦



大學學院開設了電腦輔助翻譯、翻譯技術、語言與自動化等課程,旨在培養具有電腦技術和翻譯知識的複合型人才;英國利茲大學翻譯研究中心開設電腦輔助翻譯、面向翻譯的語料庫語言學等課程,強調培養能夠熟練使用主流翻譯工具的職業譯者。此外,國外的一些高校也注重翻譯教育的國際化和多元化發展,如瑞典隆德大學和荷蘭萊頓大學開設了跨文化交際和翻譯研究方向,培養具有國際視野和跨文化交際能力的翻譯人才;加拿大不列顛哥倫比亞大學開設了口譯、筆譯和同聲傳譯三個方向的翻譯專業,為學生提供更多樣化的學習選擇。

## 二、獨立學院翻譯人才培養模式創新的重要性

推進翻譯人才培養是新時代外語教育內涵式發展的重要內容<sup>②</sup>。隨著 ChatGPT 等人工智能技術的飛速發展,傳統的翻譯教育已經不能滿足現代社會的需求,翻譯人才培養面臨著巨大的變革和挑戰。以 ChatGPT、DeepL 等為代表的人工智能技術提供了更高效和準確的機器翻譯結果,提高了翻譯課堂教學效率,拓寬了翻譯人才和技能範圍,培養了翻譯專業學生的創新精神和實踐能力。中國翻譯協會發佈的《2023 中國翻譯及語言服務行業發展報告》和《2023 全球翻譯及語言服務行業發展報告》,指出全球語言多元化特徵明顯,世界主要國家正逐步完善本國語言考評體系,為跨語言交流提供重要支撐;人工智能背景下翻譯技術大幅提升翻譯效率,機器翻譯發展前景被看好;而加強翻譯專業教育,完善翻譯人才培養和評價體系是促進行業發展的主要措施。鑒於此,在人工智能背景下獨立學院創新翻譯人才培養模式,是翻譯專業可持續發展的必然取向,是翻譯學科健康蓬勃發展的內在邏輯,更是翻譯專業與獨立學院轉設大潮合拍共振的歷史必然。

### (一) 提高翻譯人才培養品質,適應人工智能技術領域迅速發展的歷史必然

自然語言處理、機器翻譯、深度學習等技術已經廣泛應用於翻譯領域,使得翻譯工作變得更加高效和精準,而傳統翻譯人才培養往往只注重語言能力的培養,忽略翻譯人才綜合素質的提升。在人工智能時代,資訊的傳播方式和手段日新月異,引發了編譯、摘譯、語音識別翻譯等多樣化的翻譯形式。這種變化必然會影響到翻譯教育,而大數據時代提供的各種資源的整合、開發和利用、線上同步等方式更是給翻譯教育的發展提供了新的機會和可能<sup>③</sup>。新時代翻譯人才不僅需要擁有優秀的語言能力,還需要具備廣泛的知識面和創新思維,能夠靈活應對各種情況。因此,獨立學院翻譯人才的培養應在注重基礎語言能力的同時,提升學生的知識面和思維能力,培養與時代同頻共振、且滿足地方戰略發展需求的複合型翻譯人才。

### (二) 優化翻譯課程教學模式,提升獨立學院知名度和影響力的現實需求

隨著人工智能技術的不斷發展,社會對翻譯人才的要求越來越高,「翻譯教育的目的是培養能夠掌握多語言、為跨文化交際服務的人才」<sup>④</sup>。為實現這一培養目標,獨立學院需要創新翻譯人才培養模式,根據翻譯職業未來發展規律設計課程內容,培養獨具地方特色和跨文化交際能力的複合型翻譯人才,滿足當地社會的發展需求,服務於地方經濟發展,同時也能提高獨立學院的翻譯人才培養品質和影響力,探曠社會對高素質翻譯人才的現實需求,為翻譯行業和獨立學院的發展做出積極的貢獻。同時,也可以促進人工智能技術

在翻譯專業教學上的應用和發展,推動翻譯課程體系建設向數位化、智能化、創新化、多元化方向發展。

### (三) 培養具有國際視野人才,提高翻譯專業畢業生就業競爭力的必經之路

隨著國際貿易、文化交流等不斷深入,社會對高端翻譯人才的需求也越來越大。通過開展國際化課程、組織海外實踐、鼓勵跨專業選課等形式,可以培養具有國際視野和跨文化交際能力的翻譯人才,提高翻譯專業學生在就業市場上的競爭力,推動翻譯教育的改革和創新,滿足社會對高素質和地方特色翻譯人才的需求,促進翻譯專業的發展和創新。人工智能、大數據、物聯網、區塊鏈等技術的滲透,打破了實體的界限,實現了深層次的互動與智能控制,而「翻譯行業企業往往緊跟翻譯技術發展的最新動態,是翻譯技術發展的風向標與晴雨錶」<sup>④</sup>,因此獨立學院應該密切關注市場需求與行業發展,加強政產學研多方合作,共同完善翻譯人才培養目標,構建「四化融合」的翻譯人才培養體系,努力培養懂語言、懂技術、懂跨文化交際的複合型翻譯人才。

## 三、獨立學院翻譯人才培養模式創新路徑

### (一) 以語言服務為導向,推廣人工智能技術在翻譯教育中的應用

立足國家戰略發展,科學統籌規劃翻譯專業課程體系建設,打造全方位多模態的課程計畫。翻譯人才培養過程中除傳統的「翻譯+專業」課程之外,還需積極引進電腦輔助翻譯課程、語料庫和譯後編輯等翻譯技術相關課程,實現「翻譯+專業+技術」三位一體協同發展,將人工智能技術應用到翻譯教學中,完善課程設置,豐富教學方式,創新教學理念,提高翻譯教學的效果和品質,使學生能夠更好地掌握翻譯技能和知識,適應數位化、智能化、多元化、創新化的時代需求。

### (二) 以核心素養為載體,促進翻譯教學的多元化和國際化發展

譯者肩負著跨文化交流與傳播重任,高校應強化國際傳播意識,增設外宣領域相關課程<sup>⑤</sup>。通過多元化的翻譯教學方法和手段,滿足學生的不同需求,提升翻譯核心素養,培養具有創新精神和跨文化交際能力的翻譯人才;搭建國際化合作交流平臺,落地更多的師生訪學進修和交流專案,積極申報中外合作辦學專案,加強與聯合國等部門和企事業單位的多元合作,共建產教融合協同育人聯合培養基地,吸引更多的外國留學生就讀翻譯專業,營造全方位的國際化氛圍,將國際化元素真正融入到翻譯教育全過程中,提高學生的英語水準和跨文化交際能力,為他們日後的職業發展打下堅實的基礎。

### (三) 以技術環境為依託,培養翻譯人才的實踐能力和翻譯技術能力

翻譯專業教學應積極推進人機耦合,一方面運用先進的技術輔助教學和人才培養,另一方面參與機器翻譯軟體的設計和開發,將來自於人工智能的挑戰轉化為翻譯專業教育和研究發展的新機遇<sup>⑥</sup>。獨立學院需要加強翻譯實踐教學,轉變翻譯環境,充分利用智能終端平臺培養學生的翻譯技術能力,提高學生的翻譯實踐能力,使他們能夠更好地適應職業需求,為翻譯行業的發展做出貢獻;建立科學合理的翻譯教育評價體

系,全面客觀地評估學生的學習成果和翻譯能力,多措並舉助力學生職業發展。

## 四、人工智能技術在獨立學院翻譯人才培養模式創新中的應用

### (一) 以語言服務為導向,構建「翻譯+專業+技術」三位一體的複合型翻譯人才培養模式

獨立學院不同於那些擁有優質教育資源、定位培養高端卓越翻譯人才的院校,鑒於其辦學定位和發展屬性,獨立學院應紮根地方特色,實行錯位發展,堅持多元化、地方化和特色化的辦學發展取位,致力於培養適應國家和地方經濟、文化、教育事業以及人才市場需求的複合型翻譯人才,聚焦翻譯專業與其他國際化專業的跨學科融合與發展,構建、發展和不斷完善「翻譯+專業+技術」三位一體的複合型翻譯人才培養模式,在新時代為「一帶一路」國家戰略需求與數位化轉型升級背景下創新強市、人才強市地方戰略需求提供人才支撐。

### (二) 以核心素養為載體,創優「四化融合」的獨立學院翻譯人才培養體系

通過「四化融合」,即培養目標職業化、課程設置體系化、師資隊伍合理化、教學模式數智化,有效推動獨立學院在人工智能和轉型背景下高質量發展,實施獨立學院差異化競爭和錯位成長戰略。特別是以培養翻譯人才核心素養為載體,擺脫單一外語專業建設與發展的僵化束縛,持續探究跨專業跨學科課程的建設、拓展和優化的內在邏輯與客觀規律,並將其運用到翻譯專業發展路徑的創設中,進而激發翻譯專業複合型人才培養的強大內生動力,做實做細翻譯專業特色實踐能力培養,打造獨立學院翻譯人才培養戰略的地方特色,突出獨立學院人才培養戰略的分類發展導向,真正啟動獨立學院相對優勢突出的翻譯專業核心課程的存量資源。

### (三) 以技術環境為依託,優化和推廣獨立學院翻譯人才培養模式

翻譯技術貫徹翻譯教學始終,涵蓋了完成翻譯所需的全部技術,包括翻譯前到翻譯後的所有輔助工具。然而,培養翻譯人才的技術能力不僅僅是教他們如何使用這些工具,還旨在使翻譯人才和翻譯技術都能夠充分發揮各自的優勢,並將它們結合起來,實現品質、速度和效率的最佳整合。現代譯者翻譯技術能力主要包括電腦基本技能、資訊檢索能力、CAT 工具應用能力、術語能力和譯後編輯能力<sup>⑦</sup>。獨立學院應以人工智能時代的技術環境為依託,加大軟硬體投入,使學生學會如何優化組合、有效利用各種翻譯技術工具,獲取、判斷、取捨相關資訊,「持續探索新技術與教學的有機融合途徑,最大程度上使用各種新技術為教學賦能」<sup>⑧</sup>。為了使學生能夠自如地應對未來翻譯技術的發展,翻譯技術能力的培養不能一成不變,而是需要不斷適應翻譯過程技術化。只有以技術環境為依託,為學生提供最真實的翻譯環境和技術支撐,才能使學生真正習得翻譯技術,體驗翻譯過程各個流程。因此,為了實現協同培養,獨立學院需要建立翻譯技術平臺並提供相關資源保障,且該平臺應涵蓋整個翻譯和專案管理流程,加強政產學研多方協同合作,彙集實訓實踐資源,實現產教融合和聯合培養。

## 五、結語

語言服務人才的培養對建設國家語言能力和提高國家競爭力具有重要的戰略意義<sup>①</sup>。外語教育界不僅要繼續呼籲語言服務的重要性,更要讓社會理解培養高端翻譯人才所花費的巨大成本,進而尊重和珍惜翻譯人才<sup>②</sup>。隨著全球化進程的不斷發展,語言服務公司不斷細化不同崗位翻譯人才的能力和 requirement,翻譯服務產業結構和技術也在日益更迭,<sup>③</sup>因此人工智能時代翻譯人才培養革新已勢在必行。獨立學院翻譯人才培養應以語言服務為導向,以核心素養為載體,以技術環境為依託,立足國家戰略和地方發展的現實需求,努力實現傳統翻譯能力與翻譯技術能力的有機融合,構建「翻譯+專業+技術」三位一體的複合型翻譯人才培養模式,創優「四化融合」的獨立學院翻譯人才培養體系,力求培養出更多適應地方發展和時代脈搏的高素质現代語言服務人才<sup>④</sup>。

### 注釋

- ① 王華樹,楊承淑:《人工智能時代的口譯技術發展:概念、影響與趨勢》,《中國翻譯》,2019年第6期,頁69-79。
- ② 劉雲虹:《新時代翻譯人才培養的守正與創新——基於南京大學法語翻譯人才培養的思考》,《外語教學理論與實踐》,2023年第3期,頁69-77。
- ③ 劉和平:《政產學研:語言服務人才培養新模式探究》,《中國翻譯》,2014年第5期,頁40-45。
- ④ 祝朝偉:《機器翻譯要取代作為人的譯者了嗎?——兼談翻譯人才培養中科技與人文的關係》,《外國語文》,2018年第3期,頁101-109。
- ⑤ 孫琳:《試論 OBE 視域下的我國翻譯人才培養模式》,《中國翻譯》,2020年第6期,頁107-111。
- ⑥ 仲偉合:《改革開放40年我國翻譯專業教育:成就、挑戰與發展》,《中國翻譯》,2019年第1期,頁68-75。
- ⑦ 王華樹,王少爽:《資訊化時代翻譯技術能力的構成與培養研究》,《東方翻譯》,2016年第1期,頁11-15+73。
- ⑧ 王清然,徐琚:《新時代翻譯教學與翻譯人才培養跨學科研究——以商務翻譯教學為例》,《中國外語》,2023年第4期,頁28-36。
- ⑨ 穆雷,沈慧芝,鄒兵:《面向國際語言服務業的翻譯人才能力特徵研究——基於全球語言服務供應商100強的調研分析》,《上海翻譯》,2017年第1期,頁8-16。
- ⑩ 陳祥雨:《「非英專+英語」複合型翻譯人才培養模式探索》,《上海翻譯》,2022年第6期,頁62-65。
- ⑪ LI Dandi & YUAN Yuwei. (2023). A literature review on domestic study on discourse markers. *Asia-Pacific Journal of Humanities and Social Sciences*, 3(4), 27-33.
- ⑫ 王理行:《文學翻譯還需要忠實嗎?》,《外國語文》,2022年第3期,頁1-9。

(Editors: Boonie WANG & Joe ZHANG)